

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Pour information

For information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 16 JUILLET 1998

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 16 JULY 1998

Préparation des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général a informé le Comité que les points inscrits aux ordres du jour des réunions de septembre du Comité des finances et du Comité du Conseil seront, comme de coutume, le projet préliminaire de budget pour 1999 et une information préliminaire sur l'indice de variation des coûts et, spécifiquement à celui du Comité des finances, un rapport sur les statistiques en matière d'achats et un nombre appréciable de propositions d'attribution de contrats, dont plusieurs pour le LHC.

Preparation for the September Meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

The Director-General informed the Board that the items on the agendas of the Finance Committee and Committee of Council's September meetings would, as usual, be next year's Preliminary Draft Budget and preliminary information on the cost-variation index and, for the Finance Committee, a report on purchasing statistics and a substantial number of award-of-contract proposals, including several for the LHC.

Comité de concertation permanent et TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a indiqué qu'à la suite de la présentation au TREF, en juin, d'un rapport sur l'état d'avancement de l'étude interne sur la structure des carrières, le groupe de travail du CCP communiquera prochainement, pour commentaires, aux chefs de division un projet de document décrivant plus en détail les filières de carrière. Il a annoncé, en outre, que le sous-groupe du CCP sur l'examen des rémunérations prévoit de dresser une première liste de sujets qui devraient, selon lui, être traités dans le cadre du prochain examen quinquennal et de définir les moyens de restreindre la charge de travail liée à cet examen.

Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported that following presentation of a status report to TREF in June on the internal review of career structures, the SCC working group would shortly be circulating a draft document containing more detailed career path descriptions to Division Leaders for comments. In addition, he announced that the SCC Subgroup on the Remuneration Review was planning to draw up a preliminary list of items which it considered should be addressed in the framework of the next Five-Yearly Review and identify ways in which the work-load associated with the Review could be limited.

Rapport du groupe de travail sur la communication écrite au CERN – suite de la discussion

A la suite de la présentation du rapport du Groupe de travail sur la communication écrite au CERN par son Président R. Voss, et d'une première discussion sur quelques-unes des recommandations du groupe de travail à sa réunion de juin, le Comité a poursuivi l'examen d'une série de recommandations exposées dans le résumé analytique du rapport. Les décisions auxquelles ont donné lieu les principales recommandations sont présentées ci-dessous.

En ce qui concerne le Bulletin hebdomadaire, la présentation et le contenu actuels ont été largement confirmés, moyennant la publication, de temps à autre, d'articles supplémentaires expliquant le contexte des grandes orientations du CERN et des décisions du Conseil et de la Direction, ainsi qu'une certaine simplification dans d'autres

Report of the Working Group on Written Communication at CERN – Continuation of the discussion

Following the presentation of the Report by the Working Group on Written Communication at CERN by its Chairman, R. Voss, and a preliminary discussion of some of the Working Group's recommendations at its June meeting, the Board further discussed a series of recommendations set out in the executive summary of the report. The decisions on the main recommendations are given below.

Regarding the Weekly Bulletin, there was broad support for maintaining the existing format and content, albeit with the addition of occasional articles explaining the background to CERN's policies and Management and Council decisions as well as some streamlining in other areas. In the context of enhanced use of electronic media for internal communications, it was further agreed that the Bulletin should also be accessible on the Web and that a survey should be conducted to ascertain the level of readership for the various parts of the Bulletin. Consideration would be given to the possibility of further

secteurs. Compte tenu de la généralisation des moyens électroniques pour les communications internes, il a en outre été convenu que le Bulletin devrait pouvoir être consulté sur le Web et qu'une enquête devrait être menée pour déterminer le lectorat des diverses parties du Bulletin. D'autres possibilités d'allègement seront également étudiées, par exemple la publication d'articles plus brefs renvoyant à des compléments d'information et à des textes plus développés sur le Web. La décision sur ce point tiendra compte des facilités d'accès des membres du personnel aux équipements informatiques nécessaires.

Pour ce qui est de l'image publique du CERN, il a été convenu de mandater le Groupe Culture scientifique et communication (COPE) de la Division AS pour étudier les moyens de rendre immédiatement reconnaissables les publications du CERN (logo usuel et nom de l'Organisation, présentation et conception uniformes) et évaluer la possibilité de mettre sur pied un service professionnel de conception et de rédaction centralisé pour tous les documents officiels du CERN. De plus, le Comité de management a noté que de nombreux groupes de discussion du CERN sur l'Internet sont mal entretenus et a convenu de demander au Groupe de politique du Web d'entreprendre un toilettage indispensable. A ce sujet, le Comité a réaffirmé le principe selon lequel les installations informatiques du CERN doivent être réservées exclusivement aux activités professionnelles en rapport avec les travaux de l'Organisation et des collaborations. Il a encore été convenu d'inviter un groupe de travail restreint, composé de membres du Groupe COPE et du Groupe de politique du Web à étudier le contenu, la composition, la présentation et les lecteurs cibles des pages du CERN sur le Web, ainsi que les ressources nécessaires pour une éventuelle assistance professionnelle en matière de conception et d'aménagement de ces dernières.

Quant au CERN Courrier, il a été convenu, d'une part, que le Directoire se penchera sur la composition du Comité de rédaction, en vue d'améliorer le contenu, la présentation et l'esthétique de la publication et, d'autre part, que l'édition française du Courrier sera conservée pour le moment, dans l'attente des résultats d'une enquête sur son lectorat.

Le Comité a examiné les recommandations du groupe de travail relatives à une plus large diffusion de la documentation et des informations officielles et convenu que 1) la partie scientifique du plan à moyen terme et un compte rendu plus complet des réunions du Conseil et de ses comités devraient être disponibles sur le Web; 2) le document "Ressources humaines au CERN", qui est déjà sur le Web, sera plus largement diffusé sur papier dans les divisions; 3) la version abrégée du rapport d'impact du LHC sur l'environnement sera plus largement répandue et des exemplaires de la version complète seront disponibles dans les secrétariats de division; 4) la série "Picked up for you" se poursuivra dès qu'un nouveau compilateur aura été trouvé; 5) les communiqués de presse présenteront plus fréquemment les progrès scientifiques et techniques; 6) le Groupe COPE étudiera la diversification des brochures d'information et veillera à ce que certaines traductions en différentes langues soient révisées; 7) les conséquences de la publication de documents d'information officiels, tels que les Statut et Règlement du personnel et les circulaires administratives et opérationnelles dans les pages Web du CERN doivent être approfondies, compte tenu, entre autres, des facilités d'accès du personnel aux équipements informatiques requis et de la nécessité de restreindre l'accès à l'Intranet du CERN.

streamlining it by publishing shorter articles with references to additional information or fuller articles on the Web. A decision in that regard would take account of the degree of access of members of the personnel to the necessary computing facilities.

Concerning the public image of CERN, it was agreed to mandate the Communication and Public Education (COPE) Group of AS Division to investigate ways of ensuring that CERN publications were immediately recognisable as such (standard logo and name of the Organization and uniform presentation and design) and to assess the feasibility of a centralized professional design and editing service for all official documents. In addition, the Management Board noted that many CERN Internet newsgroups were poorly maintained and agreed to request the Web Policy Group to launch a much-needed clean-up. In that context, the Board reaffirmed the principle that CERN's computing facilities should be used exclusively for professional activities associated with the work of the Organization and the collaborations. It was further agreed to invite a small working group consisting of members of COPE and the Web Policy Group to review the content, structure, presentation and target audiences of CERN's Web pages and investigate the resources needed for possible professional assistance in Web page design and layout.

Regarding the CERN Courier, it was agreed that the Directorate would review the composition of the Editorial Board with a view to enhancing the content, layout and design of the publication. It was further agreed that the French edition of the Courier should be maintained for the time being pending a review of its readership.

The Board discussed the Working Group's recommendations concerning wider availability of documentation and official information and agreed that 1) the scientific section of the medium-term plan and a fuller report on the meetings of the Council and its Committees should be available on the Web; 2) the Human Resources Report, which was already on the Web, should be more widely available in hard copy in the Divisions; 3) the short version of the LHC Environmental Impact Study should be made more widely available with copies of the full version accessible in Divisional Secretariats; 4) the "Picked up for you" series should continue once a new compiler had been found; 5) press releases should feature scientific and technical advances more frequently; 6) COPE should investigate extending the publication information brochures to include more topics and take steps to have some of the translations in various languages revised; 7) the implications of availability of official information documents such as the Staff Rules and Regulations and administrative and operational circulars on CERN's Web pages required further investigation, taking into account such factors as the personnel's access to the requisite computing facilities and the need to restrict access to the CERN Intranet.

Modification needed to Entrance B and work on the CERN site near the St-Genis roundabout

The ST Division Leader, A Scaramelli, reported that work had started on alterations to the existing arrangements at the cross-roads at the main entrance to CERN's Meyrin site (Entrance B) with the start-up of civil-engineering work for LHC at Point 1 of the LEP ring. In particular, some widening of the approach of the road to Point 1 was required to facilitate

Réaménagement de l'entrée B et travaux sur le domaine du CERN à proximité du rond-point de St-Genis

Le chef de la Division ST, A. Scaramelli, a indiqué que des travaux de réaménagement ont été entrepris au carrefour de l'entrée principale du site de Meyrin (entrée B), en raison de l'ouverture du chantier de génie civil pour le LHC au Point 1 de l'anneau du LEP. En particulier, un élargissement de la voie d'accès au Point 1 s'avère indispensable pour faciliter la circulation des véhicules lourds que nécessitent les travaux de génie civil et le transport d'éléments volumineux pour l'expérience ATLAS. De plus, l'accroissement du trafic en direction du Point 1 entraînera une modification des feux de signalisation à l'entrée B, notamment l'éventuelle mise en place d'un système intelligent. Ces aménagements sont en discussion avec les autorités du Canton de Genève. D'autres informations concernant les travaux et la nouvelle régulation de la circulation seront publiées prochainement dans le Bulletin. A. Scaramelli a également fait rapport sur l'ouverture du chantier de génie civil pour le tunnel T12 à la pointe occidentale du site de Meyrin proche du rond-point de St-Genis.¹

Restaurant No. 2: Planification et inventaire des travaux

A. Scaramelli a annoncé que les travaux de rénovation et d'amélioration du Restaurant No. 2 (y compris la mise en place d'un système de self-service à libre circulation) commenceront à la fin du mois d'août pour s'achever au plus tard le 15 mars 1999. Le chantier se déroulera par étapes correspondant aux différentes parties du bâtiment 504, afin que le restaurant puisse continuer à fonctionner partiellement durant les travaux, à l'exception d'une période de huit semaines entre le 3 novembre et le 31 décembre 1998.

Chef de la Division PE

Le Directeur général a annoncé la décision de créer un comité de recrutement chargé de chercher à l'intérieur comme à l'extérieur du CERN des candidats susceptibles de remplacer l'actuel chef de la Division du personnel, B. Angerth, qui quittera son poste à la fin de 1998. Le Comité, composé de H. Wenninger (Président), P.-G. Innocenti et D. O. Williams rendra compte au Directeur général désigné, le professeur L. Maiani, ainsi qu'au Directeur général et au Directeur de l'Administration.

access of heavy traffic required for the civil-engineering work and large components of the Atlas experiment. In addition, the increased volume of traffic to Point 1 would entail some modification of the traffic light arrangements at Entrance B, including the possible introduction of an intelligent system, which were currently under discussion with the authorities of the Canton of Geneva. Further information regarding the work and new traffic arrangements would shortly be published in the Bulletin. A. Scaramelli further reported on the start of civil-engineering work on the T12 tunnel at the western end of CERN's Meyrin site close to the St-Genis roundabout.¹

Restaurant No. 2: Planning and Progress Report

A. Scaramelli announced that work on renovation and improvement of the facilities in Restaurant No. 2 (including the introduction of a free-flow self-service system) was due to start at the end of August and was scheduled to be completed by 15 March 1999. The work would proceed in phases corresponding to different sections of Building 504, thereby allowing parts of the restaurant to remain accessible during the period of the work, with the exception of an eight-week period between 3 November and 31st December 1998.

Division Leader of PE Division

The Director-General announced that it had been decided to set up a Search Committee to look internally and externally for possible candidates to replace the current Leader of Personnel Division, B. Angerth, who would be relinquishing his post at the end of 1998. The members of the Committee were H. Wenninger (Chairman), P.-G. Innocenti and D. O. Williams and the Search Committee would report to the Director-General Designate, Professor L. Maiani, as well as to the Director-General and the Director of Administration.

1) Voir le Bulletin de la semaine dernière.

1) as reported in last week's Bulletin.